# BELISARIO,

TRAGEDIA LIRICA IN QUATTRO PARTI.

---

# BELISARIO,

TRAGEDIA LIRICA

EN CUATRO PARTES.

*Que se ha de representar en los Teatros de esta Córte.*

MADRID:

IMPRENTA DE I. SANCHA.

1836.

Belisario
perador Ju
y es recib
*tantinopla.*
de acuerd
proyecta
ambos de
nía. El
Belisario
éste á v
y el có
interpre
dato de
de orie
todos,
á servi
Consta
en el
para v
to á la
viene
nese
por

## ARGUMENTO.

Belisario, general de los ejércitos del Emperador Justiniano, vuelve de Italia vencedor y es recibido en triunfo en Bizanzio (*Constantinopla.*) Antonina, esposa de Belisario, de acuerdo con un perverso calumniador, proyecta perder á su marido á quien acusan ambos de los crímenes de parricidio y felonía. El Emperador decreta el destierro de Belisario, previniendo que nunca mas vuelva éste á ver el rostro del Soberano ofendido; y el cómplice de la traicion de Antonina, interpretando infame y cruelmente el mandato del Cesar, priva de la vista al héroe de oriente. Belisario ciego, abandonado de todos, menos de su hija Irene que se ofrece á servirle de guia en el destierro, sale de Constantinopla, y encuentra tiempo despues en el Emo á su hijo adoptivo Alamiro, que para vengar la inocencia ofendida se ha puesto á la cabeza de los Alanos y Búlgaros y viene sobre las tropas del Emperador. Opónese Belisario á que su nombre sea tomado por enseña para hacer la guerra á sus com-

patriotas: se descubre que Alamiro es el verdadero hijo de Belisario, á quien habia sido atribuida la muerte de aquel: el Emperador fija dia para presentar la batalla al enemigo: Antonina, acosada de los remordimientos llega á la tienda imperial y proclama la inocencia de Belisario: éste animando á los griegos en el combate les hace conseguir una victoria: huyen los Alanos y Búlgaros y en su fuga un dardo perdido hiere de muerte á Belisario. Conducido á la tienda del Emperador, Antonina se arroja á sus pies implorando perdon, y Belisario espira recomendando la suerte de sus hijos á Justiniano, que se ofrece á servirles de padre.

| PERSONAGES. | ACTORES. |
| --- | --- |
| JUSTINIANO, Emperador de Oriente. | D. José Reguer. |
| BELISARIO, general de sus ejércitos. | D. Pedro Lej. |
| ANTONINA, esposa de Belisario. | D.ª Antonia Rejnieri Marini. |
| IRENE, su hija. | D.ª Manuela Oreiro Lema. |
| ALAMIRO, prisionero de Belisario. | D. Felipe Tatti. |
| EUDORA, amiga de Irene. | D.ª Maria Serrano. |
| EUTROPIO, gefe de la guardia imperial. | D. Pedro Unanue. |
| EUSEBIO, conserje de las cárceles.<br>OTAVIO, gefe de los Alanos y Búlgaros. | D. Santiago Figueras. |
| SENADORES, PUEBLO, VETERANOS Y BÚLGAROS, DONCELLAS, GUARDIA IMPERIAL, PRISIONEROS GODOS, GUERREROS GRIEGOS. | *Coristas y Comparsas.* |

La accion pasa parte en Bizanzio, y parte en las inmediaciones del Emo. Época ácia el fin del siglo sesto

*Música del Maestro* Donizetti.

Maestro, Director y Compositor *D. Ramon Carnicer.*

# PARTE PRIMA.

## *Il Trionfo.*

Atrio interno del Palagio Imperiale.

### SCENA I.

Senatori, Popolo.

Tutti
Serto di eterni lauri
Impongasi alla chioma
Del prode, onde Bisanzio
Emula fu di Roma!
Invitto Belisario,
Gloria di nostra età,
Quanto vivranno i secoli
Il nome tuo vivrà. *(si dileguano)*

### SCENA II.

IRENE *da un lato*, EUDORA *dall' altro, entrambe con seguito di* Donzelle.

Ire. Oh! venite.... voliam sulla sponda
All' amplesso del forte che arriva...
Ve': pe' trivj già il popolo inonda,
Odi il suon della calca festiva...

# PRIMERA PARTE.

## *El Triunfo.*

Atrio interno del Palacio Imperial.

### ESCENA I.

SENADORES, PUEBLO.

TODOS. El inmarcesible laurel ciña las sienes del héroe por quien Bizanzio ha sido rival de Roma. Belisario invicto, gloria de nuestra pátria, su nombre vivirá hasta en las generaciones mas remotas. *(se separan y parten)*

### ESCENA II.

IRENE *y* EUDORA *por lados diversos, ambas con séquito de* DONCELLAS.

IRE. Venid: volemos al puerto: vamos á abrazar al valiente. El pueblo se agolpa: suenan por todas partes acentos de júbilo, y el himno del triunfo se confunde con los ecos de las bé-

Delle trombe frammisto allo squillo
Del trionfo già l' inno intuonò,
Salutando l' augusto vessillo
Che il terror fra i nemici portò.
La man terribile — del vincitore
Di baci fervidi — io coprirò.
E, al sen stringendomi — del genitore,
Rapita in estasi — d' amor sarò.
Un pianto tenero — forse gli accenti
Sul labbro timido — mi troncherà....
Ma quelle lagrime — fieno eloquenti:
Ma quel silenzio — tutto dirà!

TUTTI. Giorni di gloria — giorni ridenti
Brillar sul Bosforo — il Ciel farà. (*partono*)

## SCENA III.

ANTONINA *ed* EUTROPIO, *da opposte vie.*

ANT. Plauso! Voci di gioja!...

EUT. Il volgo insano
Corre sul lido a festeggiar l' arrivo
Del reduce tuo sposo.

ANT. Mio sposo un parricida!

EUT. Oh!... Che favelli!

ANT. Ascolta, e del mio sdegno
Abbi sicuro pegno.
Lo schiavo di... colui, Proclo, morendo
A me narrò, che di svenare il figlio
Belisario gl' ingiunse, ond' ei lo trasse
Fuor di Bisanzio, e a trucidarlo il ferro,
Alzò, ma il ferro dalla man gli cadde,
E tutto inorridito
Abbandonò, fuggendo, il pargoletto
Sovra deserta sponda....
Pasto forse alle belve... o in preda all' onda!

licas trompetas, saludando el estandarte augusto que llevó el terror al campo enemigo. Yo besaré entusiasmada la terrible diestra del ilustre guerrero, y estrechando sobre mi corazon á un padre que adoro se arrobará mi alma en el éstasis del amor mas puro. Tal vez las lágrimas que brotarán de mis ojos sofoquen la espresion de la alegría y me hagan enmudecer; pero el llanto será mas elocuente que las palabras, y mi silencio dirá lo que calle mi lábio.

Todos. El cielo hará que brillen sobre el Bósforo. dias de gloria y de ventura. (*se van*)

## ESCENA III.

ANTONINA y EUTROPIO, *por parages opuestos*

Ant. Voces de júbilo!...

Eut. El loco pueblo es, que corre á celebrar la llegada de tu esposo.

Ant. De mi esposo.... de un parricida!

Eut. Qué dices?

Ant. Escucha: mis palabras te probarán cuán grande debe ser mi indignacion. Su esclavo.... Proclo, al morir, me aseguró que Belisario le habia ordenado dar la muerte á su hijo: que lo sacó á este fin fuera de Bizanzio, y alzó el puñal sobre el inocente; pero que horrorizado en el momento en que se aprestaba á consumar tan atroz delito, su mano tembló y dejó caer el hierro fatal, huyendo de estos muros abandonó al niño sobre una playa desierta, donde tal vez habrá sido pasto de animales feroces ó presa de las enfurecidas olas!

EUT. Che intesi!... Ahi! snaturato genitore!
Io ti compiango.
Immenso è il mio dolore!

ANT. Sin la tomba è a me negata!...
Sin le ceneri del figlio!
Ah! di lagrime il mio ciglio
Viva fonte ognor sarà...
Madre, oh Dio! più sventurata
Mai la terra non avrà!

EUT. Ti conforta: dell' eccesso
Pagherà quell' empio il fio;
Ma rammenta che promesso
Era un premio all' amor mio!
La tua destra...

ANT. Or dimmi: ordita
Fu la trama?

EUT. E appien compita.
Una man fedele, esperta
Già le cifre simulò.

ANT. La sua perdita?....

EUT. Fia certa.

ANT. Vendicata almen sarò.
O desìo della vendetta,
Tu sei vita a me soltanto...
Io versai dirotto pianto,
Altri il sangue verserà,

EUT. Irne incontro a lui frattanto...
Simular ti converrà *(partono)*

EUT. Qué he escuchado! Padre cruel, cuánto te compadezco!

ANT. Mi dolor es inmenso.
Se me niega hasta la tumba.... hasta las cenizas de mi hijo.... Ah! mis ojos serán perenne manantal de llanto doloroso. Nunca verá el mundo madre mas desventurada que yo!

EUT. Animate: el impío no quedará impune; pero acuerdate del premio prometido á mi amor. Tu mano....

ANT. Dime.... Está ya dispuesto?...

EUT. Sí: todo. Un amigo fiel ha hecho con rara habilidad cuanto deseabamos.

ANT. Y la desgracia de Belisario?...

EUT. Es segura.

ANT. Al menos se cumplirá mi venganza! Sí: mi venganza! El deseo, la esperanza de conseguirla es lo que sostiene mi vacilante existencia: si yo he vertido en mi amargura un llanto copioso, el inicuo verá derramar su fementida sangre.

EUT. Conviene que disimules por ahora y salgas á su encuentro. (*parten*)

## SCENA IV.

GIUSTINIANO, *e* Guardie.

Giu. O Nume degli eserciti,
A te sia laude eterna:
Guidò ne' campi italici
L' aita tua superna
Il duce formidabile
Che i Goti debellò,
E il serto mio di splendida
Gemma ovella ornò. (*ascende al trono*)

## SCENA V.

*I predetti.-Trionfo di* BELISARIO.

Coro

L' inno della vittoria
Spanda sì forte un grido,
Che, valicato il pelago,
Scorra di lido in lido,
E dica ai regni nordici
In suono di terror...
*V' è un Belisario*! e i Barbari
Dipinga di pallor.

## SCENA VI.

BELISARIO *sopra carro trionfale*: *Goti prigionieri fra i quali è* ALAMIRO.

Coro. Invitto Belisario,
Gloria di nostra età:
Quanto vivranno i secoli
Il nome tuo vivrà.

## ESCENA IV.

JUSTINIANO, Guardias.

Just. Númen de los ejércitos, loor á tu inefable poder! Tu has conducido á las arenas itálicas, tu has protegido sobre tierra enemiga al gran guerrero domador de los Godos, que con esta conquista ha añadido á la corona de Justiniano la mas preciosa de las piedras que hoy la adornan. (*sube al trono*)

## ESCENA V.

*Dichos. Triunfo de* BELISARIO.

Coro. Resuene de un mar á otro el cántico de la victoria: él dirá con acento terrible á las regiones del norte *hay un Belisario*! y los bárbaros se cubrirán de mortal palidez.

## ESCENA VI.

BELISARIO *en carro triunfal; séquito de Godos prisioneros entre los cuales viene* ALAMIRO.

Coro. Invicto Belisario, gloria de nuestra pátria! tu nombre vivirá eternamente en la memoria de los hombres.

**Bel.** Cesare, hai vinto; e l'itala contrada,
Di natura dolcissimo sorriso,
Della vittoria è frutto.
Mira al tuo piè le spoglie opime, e questi
Giovani prigionieri, al cui valore
Mal rispondea fortuna.
Deh! se mercede alcuna
Sperar mi lice, tua pietade imploro
Per essi; e te, cui la pietade è instinto,
Non preghi indarno il vincitor pel vinto.

**Giu.** Tremendo in guerra, umano in pace, e sempre
Sei grande, o Belisario! I lor destini
A te commetto. (*accennando i prigionieri*)
(*scende dal trono*) Abbracciami. — Rifulga
Alta letizia intorno.
Tutto festeggi così lieto giorno. (*parte*)

**Bel.** Liberi siete. Addio. Che veggio!... Il dono
(*ai prigionieri che cadono alle sue ginocchia, tranne Ala. Li rialza, ed essi partono*)
Sprezzi forse, Alamiro?

**Ala.** Io?... Ti son grato:
Ma, già te 'l dissi, al fianco tuo m' annoda
Tale un poter che libertà m' è grave
Lungi da te.

**Bel.** Rimani (*abbracciandolo*)
Adunque meco: in libertà rimani.
Ho tutto il cor commosso
Da ignoto affetto, che spiegar non posso!
Quando di sangue tinto,
E di catene avvinto,
In riva al Trasimeno
Tratto mi fosti al piè,
Tenera voce in seno
Mi favellò per te!

**Ala.** Ah! se mi fia ricetto,
Di Belisario il tetto,

BEL. Venciste, ó Cesar; la region itálica, embellecida por la naturaleza con sus mas ricos dones, ha sido el fruto de nuestra victoria. Mira á tus pies los despojos ópimos; mira esos jóvenes prisioneros cuyo valor no fué secundado por la fortuna. Si me es lícito pedirte una merced, implorаré para ellos tu compasion. La bondad que te caracteriza no permitirá que los ruegos del vencedor sean inútiles en favor del vencido.

JUST. Eres tan temible en la guerra como humano y generoso en la paz: eres siempre grande, ó Belisario. Decide de su destino, (*señalando á los prisioneros*) y ven á abrazarme. (*baja del trono*) Que el mas puro júbilo reine hoy en nuestros corazones, y que todo contribuya á solemnizar tan fausto dia. (*parte*)

BEL. Ya sois libres. Qué veo? Despreciarás tu por ventura la libertad que te concedo? (*los prisioneros, menos Alamiro, se han arrojado á los pies de Belisario. El los hace levantar y les manda partir*)

ALA. No la desprecio; pero te lo he dicho ya antes de ahora: es tan fuerte el vínculo con que me siento unido á tí, que hasta la libertad me parece insoportable si debo abandonarte.

BEL. Permanece, pues, cerca de mí, pero en absoluta libertad. Mi corazon esperimenta una conmocion inexplicable! — Cuando teñido en sangre y cargado de hierro hicieron que te postrases á mis pies en las orillas del Trasimeno, un afecto á que no pude resistirme me habló en tu favor.

ALA. Si hallo amparo y proteccion bajo el techo de la mansion de Belisario, daré al olvido las

Di mia crudel fortuna
Gli oltraggi scorderò...
Nel suol che a me fu cuna
Almen la tomba avrò!

BEL. Sei tu greco!... Il ver dicesti?
ALA. Greco io son.
BEL. Da chi nascesti?
ALA. Tal mistero il Ciel mi asconde!...
Fui da un Barbaro allevato.
BEL. Derelitto in terra e solo
Più non sei: per te succeda
Dì sereno a trista aurora.
Ebbi un figlio, e lo perdei!...
La sua morte io piango ancora....
Or quel figlio a me tu sei.
ALA. Io tuo figlio!... a me tu padre!...
Ah! di gioja ho pieno il cor!
BEL. Ne' miei lari....
ALA. Fra le squadre...
BEL. Sempre insieme...
ALA. Uniti ognor.
(*a* 2) Sul campo della gloria
Noi pugneremo a lato:
Frema o sorrida il fato
Vicino a te starò....
La morte o la vittoria
Con te dividerò.

## SCENA VII.

IRENE, EUDORA, DONZELLE, ANTONINA, *e detti.*

IRE. Padre! (*correndogli incontro*)
BEL. Irene m' abbraccia...
IRE. Alfin son teco!...

ofensas de una suerte enemiga, y encontraré al menos tranquila tumba en el suelo en que ví la luz.

BEL. Eres griego? Dices verdad?
ALA. Sí: griego soy.
BEL. Tus padres?...
ALA. El cielo no me ha revelado todavia el misterio de mi nacimiento. Debí los primeros cuidados de mi niñez á un bárbaro.
BEL. No te consideres abandonado. Brille para tí un dia sereno despues de una aurora triste. Tuve un hijo... le perdí!... Ahora mas que nunca deploro su pérdida.... tú serás mi hijo desde hoy.
ALA. Yo tu hijo!... Tú mi padre! Ah! el corazon se abisma en regocijo.
BEL. En mi propia casa...
ALA. En el campo de la gloria.
BEL. Siempre unidos....
ALA. Sí... siempre unidos....
(*á* 2) Combatiremos el uno al lado del otro: ora nos sea próspera, ora nos fuere adversa la suerte, jamás nos separarémos: compartiremos mientras vivamos las victorias y los peligros.

## ESCENA VII.

*Dichos*, IRENE, EUDORA, DONCELLAS, ANTONINA.

IRE. Padre! (*corriendo á su encuentro*)
BEL. Abrazame, Irene.
IRE. Al fin consigo estrecharte sobre mi corazon.

BEL. Oh Ciel!... Traveggo!...
Snlla turbata fronte
(*colpito dal turbamento di Ant.*)
Del duolo hai tu, non del piacer, le impronte!
Che fu? Nuova sciagura...
ANT. Nuova!... Ti rassicura:
Quale innanzi al partir, tal rivedrai
La tua magion... sol Proclo il Ciel... togliea
Da questa valle di dolore albergo,
E di colpe.
BEL. (Il suo fallo Iddio perdoni!...)

## SCENA VIII.

EUTROPIO, GUARDIE, *e detti.*

EUT. Cesare a te m' invia: l' acciar deponi...
ALA. Come!...
BEL. Vaneggi tu!...
EUT. Di arditi accenti
Passò stagion! Quell' orgogliosa fronte
Piega al voler d' Augusto.
IRE. Ed osi?...
ALA. Audace!...
BEL. Tacete. — E forza l' obbedir... ma il brando
Di Belisario non avrà che un prode.
(*lo dá ad Ala.*)
Andiam. (*ad Eut. con nobile intrepidezza*)
IRE. Padre...
ALA. Signor, deh! lascia... (*volendo seguir Bel., egli con un gesto autorevole impone loro di rimanere, e parte con Eut. e le Guardie*)
EUD. DON. Oh Cielo!...
ANT. (Comincia la vendetta!)
ALA. Io fremo!...
IRE. Io gelo! (*part.*)

**Bel.** Cielos! Me engañaré acaso! (*sorprendido de la turbacion de Anton.*) En tu rostro turbado me parece reconocer el sello del dolor, no la espresion del regocijo! Qué ha sucedido?... Alguna nueva desgracia!....

**Ant.** Nueva desgracia!... Tranquilizate. Hallarás tu familia como la dejaste al partir. Solo Proclo... nos falta de estos lugares, mansion de llanto... y de delitos.

**Bel.** (Dios le sea clemente!)

## ESCENA VIII.

*Dichos*, EUTROPIO, Guardias.

**Eut.** El Cesar me envia á tí. Entrega la espada.

**Ala.** Cómo!

**Bel.** Deliras?

**Eut.** Pasó el tiempo en que pudieras usar ese tono orgulloso. Tu altivez se humillará á la soberana voluntad de Augusto.

**Ire.** Y te atreves?...

**Ala.** Atrevido!...

**Bel.** Callad... es fuerza obedecer; pero Belisario no entregará su espada mas que á un héroe. (*la entrega á Alamiro*) Vamos. (*á Eutropio con noble intrepidez*)

**Ire.** Padre...

**Ala.** Señor.... permite... (*queriendo acompañar á Belisario: este con ademan imponente les manda quedarse, y parte con Eutropio y Guardias*)

**Eud.** Don. Cielos!

**Ant.** (Principia mi venganza!)

**Ala.** Me estremezco!

**Ire.** No sé lo que pasa por mí. (*parten*)

# PARTE SECONDA.

## *Il Giudizio.*

Aula Senatoria.

### SCENA I.

*Vi è un tavolino e seggi.*

SENATORI.

TUTTI. Che mai sarà!
Perchè solleciti
Così ne aduna?...
Sovrasta a Cesare
Sventura alcuna?
ALCUNI. Forse un colpevole
Punir si deve?
GLI ALTRI. Forse la patria
Danno riceve!
TUTTI. Ma il Prence tacito
S' avanza e solo....
Nel volto torbido
Profondo duolo
Sculto gli sta!...
Che mai sarà!

# PARTE SEGUNDA.

## *El Juicio.*

Sala del Senado.

### ESCENA I.

*Asientos, mesa, sillas.*

SENADORES.

TODOS. Qué será! Por qué se nos manda reunir con tanta premura?... Amenazará alguna gran desgracia al Emperador?...

ALGUNOS. Tal vez habrá que juzgar y castigar un delincuente.

OTROS. Tal vez el Estado se hallará en peligro.

TODOS. Pero aquí llega el Príncipe taciturno y solo. En su macilento semblante tiene esculpida la imágen del dolor. Ah! Qué será!

## SCENA II.

GIUSTINIANO, *e detti*,

*Giu. va a sedere: ad un suo cenno tutti si adagiano.*

GIU. Sostegni del mio trono, un fero evento
Ogni gioja distrusse! Innanzi tratto,
Accusato d' orribile misfatto,
Tal vi fia, che il vederlo, il sol vederlo
Vi agghiaccerà le vene.
SEN. Chi?
GIU. Belisario.
SEN. Belisario!...
GIU. Ei viene.

## SCENA III.

BELISARIO *fra Guardie*, EUTROPIO *dal lato opposto*, *e detti*.

GIU. S' apra il giudizio. (*un Senatore siede presso il tavolino*, *Eut. va a collocarsi in piedi accanto di esso*)
EUT. Belisario accuso
Di fellonìa.
BEL. Che intendo!
EUT. Al declinar di questo giorno istesso
Del suo trïonfo, le ribelli squadre,
Da lui compre e sedotte,
Dovean, franta ogni legge, e espento il Giusto,
(*indicando Giu. con simulato raccapriccio*)
Coronare il suo crin del serto augusto.
BEL. Calunnia infame!
EUT. A contestar l' accusa
Queste produco sue medesme cifre.
(*accennando i papiri sul tavolino*)

## ESCENA II.

Dichos, JUSTINIANO.

*Va á tomar asiento, y á una señal suya se acomodan todos los demas.*

JUST. Fuertes columnas de mi trono, un funesto acontecimiento ha perturbado nuestra alegría. Va á ser presentado delante de vosotros y acusado de un delito horroroso un hombre cuyo aspecto... cuyo solo aspecto os helará la sangre en las venas.
SEN. Quién es?
JUST. Belisario.
SEN. Belisario!
JUST. Silencio... Aquí está.

## ESCENA III.

*Dichos*, BELISARIO *entre Guardias*, EUTROPIO *por el lado opuesto.*

JUST. Abrase el juicio. (*un Senador toma asiento cerca de la mesa: Eutropio se coloca á su inmediacion*)
EUT. Acuso á Belisario del crímen de felonía.
BEL. Qué escucho!
EUT. Al terminar este mismo dia, consagrado á su triunfo, la milicia por él seducida debia, atropellando las leyes del imperio, colocarlo en el trono. El justo hubiera perecido el primero. (*indicando aterrado que habla por el Emperador*)
BEL. Calumnia infame!
EUT. Para probar mi acusacion produzco un escrito de su misma mano.

Bel. Ch' io vegga. — E' ver, son mie. (*guardandoli*)
Leggile.
Giu. Orrenda
Bel. (*dopo aver letto*)
Inesplicabil trama!...
Son questi i fogli che inviai dal campo
Alla consorte.... ma d' Averno forse
Una furia maligna
Alle amorose note altre me aggiunse!
Giu. Dunque?
Bel. Il vero chiarir potrìa la sposa,
L' odio e l' amor m' è noto.
Giu. Ella s' avanzi.

## SCENA IV.

*I suddetti ed* ANTONINA *seguita da* IRENE *ed* ALAMIRO.

Bel. Figlia, consorte.... ah! voi no'l crederete....
Mi trasse iniqua sorte
Pel cammin del trïonfo incontro a morte.
Ala. A morte!...
Ire. Oh Dio!...
Bel. Rimira.
Su questi fogli, che smarristi al certo,
Nemica man fra le mie cifre intruse
Sensi ribelli. Or leggi, (*dà i fogli ad Ant. che cerca nascondere la sua orribile agitazione*)
E dì se tu gli avesti
Tali, o donna, da me.
Ant. (*rinfrancata da uno sguardo di Eut.*) Sì!
Bel. Sì, dicesti?
(*come colpito da un fulmine. Ire. Ala. Giu. ed i Sen. fanno un movimento di sorpresa e di orrore*)
Ire. Ah madre!...
Giu. Sen. E' reo!

BEL. Yo lo examinaré... Es verdad... este escrito me pertenece.
JUST. Lee.
BEL. (*despues de haber leido*) Horrorosa é inesplicable trama! Estas son las comunicaciones con mi esposa estando yo en el campo enemigo .. Pero... acaso una furia infernal ha mezclado entre las tiernas espresiones de mi constante amor otras en que jamás pensé.
JUST. Y bien?...
BEL. Mi esposa puede comprobar la verdad.
JUST. Oigamosla, pues.

## ESCENA IV.

*Dichos*, ANTONINA *seguida de* IRENE *y de* ALAMIRO.

BEL. Hija... esposa... ah! no lo creeriais... Mi cruel destino me ha conducido á la muerte por la senda del triunfo.
ALA. A la muerte!
IRE. Dios mio!
BEL. Mira! En esta carta que seguramente perdiste tú, una mano enemiga introdujo palabras de traicion y de infamia! Lee, Antonina: lee, y dí si la recibiste tal como ahora está. (*Antonina toma la carta, queriendo ocultar su terrible agitacion; pero recuperada por una mirada de Eutropio, responde*)
ANT. Sí.
BEL. Dices que sí? (*como herido de un rayo. Irene, Alamiro, Justiniano y los Senadores hacen un movimiento de sorpresa y horror*)
IRE. Madre!
JUST. SEN. Es delincuente!

ANT. Sincero
Fu il labbro mio.
ALA. Crudel!
BEL. Sposa, ed attesti!...
ANT. Il vero.
GIU. SEN. Reo Belisario!
TUTTI. (*tranne Ant. ed Eut.*) Oh Ciel!
BEL. Da chi son io tradito!...
Non reggo a tanto duol!...
E ancora inorridito
Non ti nascondi, o Sol!
ANT. (Renda il mio core ardito
Tutto il materno duol....
L'iniquo sia punito,
E poi m' inghiotti il suol.)
IRE. (Non regge il cor ferito,
Non regge a tanto duol!
Ah! fugga inorridito,
A noi si asconda il Sol.)
ALA. (Eccesso empio, inaudito!
Ira m' ingombra, e duol....
Non fuggi inorridito....
Non ti nascondi, o Sol!)
EUT. (Renda quel core ardito
Tutto il materno duol.)
GIU. SEN. (Tramonterà vestito
Per noi di lutto il Sol!)
BEL. Madre tu fosti, e moglie:
(*conducendo la figlia innanzi ad Ant.*)
L' infame accusa or toglie
La vita a me, l' onore:
Ad essa il genitore!
Se taque nel tuo petto
Il maritale affetto,
Dovea nell' alma impura
Tacerti ancor Natura?

Ant. He dicho la verdad.

Ala. Cruel!
Bel. Y tu afirmas?...
Ant. Lo cierto.
Just. Sen. Belisario es delincuente!
Todos. (*menos Ant. y Eut.*) Cielos!
Bel. A quien soy deudor de traicion tan abominable! No puedo resistir este golpe atroz! ó sol!... como no te ocultas horrorizado á vista de tamaños crímenes!
Ant. (El animoso corazon de una madre ofendida lleve á cabo su justo resentimiento.... Sea castigado el criminal, aunque deba yo perecer un momento despues.)
Ire. (Despedazado mi corazon no puede resistir esta desgracia. Huye, ó sol, escondete á nuestros ojos.)

Ala. (Impío.... inaudito crímen! La ira y la compasion combaten mi espíritu.... Y no huyes, ó sol.... y no te escondes á nuestros ojos!)
Eut. (Venguese el amor maternal ultrajado!)

Just. Sen. (Ó sol! hoy descenderás al ocaso cubierto de luto funeral.)
Bel. (*presentando á Antonina su hija Irene*) Has sido esposa.... has sido madre.... La infame acusacion me priva del honor, y me costará la vida.... Irene perderá un padre!... Si el afecto conyugal no conmueve tu corazon, será justo que se resista tambien tu alma impura á la voz de la naturaleza?

| | |
|---|---|
| **Ant.** | Natura invoca, e scempio |
| | Egli ne fea.... quell' empio !... (*volgendosi al Senato*) |
| **Bel.** | Che !... |
| **Ant.** | Proclo.... |
| **Bel.** | Ebben? |
| **Ant.** | Morendo |
| | Svelò l' arcano orrendo. |
| **Bel.** | Dio! (*retrocede vacillando, e coprendosi*) |
| **Ire. Ala.** | Freme! *il volto con estremo terrore*) |
| **Giu. Sen.** | Asconde il ciglio.... |
| **Ant.** | Quel mostro uccise il figlio! |
| **Ire. Ala** | Ahi !... |
| **Giu. Ant.** | Parricida ancor! |

**Ir. Al. Gi. Sen.** Oh giorno di terror! (*Giu. ed i Sen. si alzano e circondano Bel. rabbrividiti*)

**Bel.** (*è convulso a segno di non poter parlare: egli accenna all' Imperatore ed al Senato di frenare il raccapriccio, ascoltarlo; e dopo si volge ad essi con voce interrotta*)

Sognai.... fra genti.... barbare....
Terribile un Guerriero....
Che minacciava.... i cardini
Crollar.... del greco Impero.
Chiesi di lui.... ripetere
Del figlio intesi il nome....
Nel sen mi corse un brivido !...
Mi si drizzâr le chiome!
Interpretò lo spirito
Del sogno un uom di Dio,
Ed all' Orïente infausto
Predisse il sangue mio.
Fremetti.... della patria
Crudo mi fè il periglio....
Mandò natura un gemito....
E cadde estinto il figlio.

ANT. Y tu invocas la naturaleza.... el mismo que la ha sacrificado!... El impío!... (*volviéndose ácia los Senadores*)

BEL. Qué?...

ANT. Proclo....

BEL. Y bien?...

ANT. Reveló al morir el horroroso arcano.

BEL. Dios! (*retrocede vacilante*, *y se cubre aterrado el rostro*)

IRE. ALA. Tiembla!

JUST. SEN. Nos oculta su semblante!

ANT. Ese monstruo mató á su hijo!

IRE. ALA. Ah!

JUST. ANT. Parricida tambien!

IR. AL. JUST. SEN. Oh dia de terror! (*Justiniano y los Senadores se levantan y rodean horrorizados á Belisario*)

BEL. (*convulso*, *en términos de no poder hablar*, *se esfuerza á persuadir con su gesticulacion á Just. y á los Senadores que suspendan su juicio y le oigan*; *y despues les dirige la palabra con acentos interrumpidos*) Soñé.... que entre bárbaras gentes debia alzarse un guerrero terrible.... el cual amenazaba desquiciar hasta sus fundamentos.... el imperio griego.... Pregunté quien era.... y oí pronunciar el nombre de mi hijo.... Helóseme el corazon.... y se me erizaron los cabellos!... Un varon santo, un hombre de Dios interpretó aquel sueño, y predijo que mi sangre seria funesta para el Oriente. Me estremecí.... y el riesgo de la pátria me hizo cruel.... La naturaleza lanzó un suspiro.... y mi hijo pereció!...

IRE. ALA. Misero genitor!
ANT. EUT. Barbaro genitor!
GIU. SEN. Oh giorno di terror!

ANT. Pera l' empio che offese Natura....
Cielo e Terra colpevole il grida....
Non lo sposo, il crudel parricida
Spento plachi il mio giusto furor.
Ah! dovunque mi volgo, m' aggiro
L' ombra inulta del figlio rimiro!
La sua voce, il suo gemito estremo
Mi ricerca le fibre del cor.

BEL. Per me suona già l' ora funesta....
Empia sposa, la scure mi appresta!
Ah! tu almen sulla tomba paterna
Spargi, o figlia, una lagrima un fior.
Se mi danna l' offesa Natura, (*al Senato*)
Se di morte colpevol mi grida,
Grecia taccia.... mi fè parricida
Della partia il santissimo amor.

IRE. ALA. (Le sue leggi sconvolse Natura!
Reo di morte una sposa lo appella!...
Ahi! del padre / prode tramonta la stella!
Tutto è duolo, spavento ed orror!)

EUT. (Il rigor dell' estrema sciagura
Su quel capo abborrito già piomba:
La sua colpa gli aperse la tomba,
Ve lo spinge vendetta ed amor.)

GIU. SEN. (Freme il turbine, il Cielo si oscura,
Mugghia il tuono, ed in tanta procella
D' Orïente sparisce la stella!...
Tutto è duolo, spavento ed orror!)

(*Bel. è condotto altrove dalle Guardie. Ire. ed Ala. lo seguono desolati. Ant. ed Eut. si allontanano per lato opposto. Giu. ed i Senatori rimangono atteggiati di grave dolore*)

Ire. Ala. Desgraciado padre!
Ant. Eut. Bárbaro!
Just. Sen. Oh dia de terror!
Ant. Perezca el impío que ultrajó la naturaleza! El cielo y la tierra le acusan! Aplaque el justo furor de una madre irritada, no el esposo, sino el parricida cruel! Ay! á cualquier lado que vuelvo mis ojos no hallo mas objeto que la sombra de mi exánime hijo, que me grita venganza! y este acento penetrante suena en lo profundo de mi corazon!
Bel. Ya se acerca mi última hora: esposa impía, prepara la segur! — Tú, querida hija, tú á lo menos derramarás sobre el sepulcro de tu desgraciado padre una lágrima de compasion!! (*al Senado*) Si la naturaleza ofendida me condena.... si segun sus leyes debo morir.... no me culpe la Grecia.... no! El santo amor de una pátria que adoro me hizo criminal!
Ire. Ala. (La naturaleza ha trastornado sus leyes! Una esposa le acusa como reo de muerte! Se eclipsó la gloria de mi padre! / del héroe! Todo es luto desgracia y horror!)
Eut. (Ya estalla sobre el hombre que aborrezco el rayo del mas rigoroso infortunio. Sus crímenes le abren el sepulcro: el amor y la venganza le arrojan en él.)
Just. Sen. (Horrorosa tempestad nos amenaza. El cielo se obscurece. El imperio de Oriente vacila. Todo es luto, desgracia y horror!) (*Belisario parte escoltado. Irene y Alamiro le siguen desolados. Ant. y Eut. se retiran por otro parage, Just. y los Senadores permanecen inmóviles y aterrados*)

# PARTE TERZA.

## L' Esilio.

Piazza di Bisanzio : da un lato ingresso delle prigioni.

### SCENA I.

*Molti* Veterani *ed alcuni del* Popolo, *sparsi per la scena in diversi gruppi.*

Tutti. Oh Duce!...
Veterani. Oh eccesso orribile!...
Popolo. Oh dì funesto!
Tutti. Questo di tue vittorie,
Il frutto è questo!

### SCENA II.

ALAMIRO *e detti.*

Ala. Voi piangete, amici!
Di Belisario voi piangete! Ah! dunque
Fama bugiarda a me suonò che avea
Cesare in bando la mortal sentenza
Di Belisario commutata?
Coro. Il vero
Udisti, sì; ma d' un misfatto estremo
Non giunse il grido a te: lo ascolta.
Ala. Io tremo!

# PARTE TERCERA.

## El Destierro.

Plaza de Bizanzio. A un lado ingreso á las cárceles.

### ESCENA I.

*Muchos* VETERANOS *y algunos del* PUEBLO *esparcidos en varios grupos.*

TODOS. Nuestro general!
VETERANOS. Crímen horrible!
PUEBLO. Dia funesto!
TODOS. He aquí el fruto de tus victorias!

### ESCENA II.

*Dichos*, ALAMIRO.

ALA. Llorais amigos! Llorais por Belisario! Sin duda me engañaron diciendome que Justiniano habia conmutado en perpetuo destierro la sentencia fatal?

CORO. Te dijeron la verdad, pero ignoras el atentado infame últimamente cometido. Escucha....

ANT. Yo tiemblo!

Coro. Comando fu di Cesare,
Che il volto suo giammai
Veder più non dovessero
Di Belisario i rai:
Eutropio scellerato,
Da un demone inspirato,
Con sanguinosa frode
Il cenno pervertì.

Ala. Che osò quel vil?

Coro. Del prode
Sugli occhi estinse il dì.

(*Ala., inorridito, si copre il viso con ambe le mani*)

Ala. A sì tremendo annunzio
Gelar m' intesi il core!...
Entro le vene un fremito
Correr mi fè l' orrore;
E le cadenti lagrime
Sul ciglio m' impietrò!
Del dì la luce infausta
Per sempre a me s' asconda....
Copra me pur la squallida
Notte che lui circonda....
Almen l' orrendo strazio
Del prode io non vedrò.

Coro. Vien la figlia!

Ala. In quale stato!

## SCENA III.

IRENE, Doncelle, *e detti.*

Ala. Il tuo duolo, il tuo spavento
Ben m' attestan che svelato
T' era già l' atroce evento.

Ire. Ah!... pur troppo!

Coro. Mandó el Cesar que Belisario no volviese á verle jamás. El perverso Eutropio, inspirado por un genio infernal, interpretó pérfidamente el decreto de Justiniano, y....

Ala. Qué!... Decid!...

Coro. Le ha privado de la vista! (*horrorizado Alamiro se cubre el rostro con ambas manos*)

Ala. El corazon se me ha helado dentro del pecho al oir esta nueva fatal.... Siento que discurre por mis venas, y que emponzoña mi sangre la inquietud del terror.... Hasta las lágrimas de compasion que empezaban mis ojos á derramar se petrifican en mis mejillas! Huya de mí desde hoy la luz que anima al universo! Que yo no vea en derredor de mí mas que la eterna obscuridad en que yace Belisario! Así á lo menos no seré testigo de sus horrorosos padecimientos!

Coro. Su hija se acerca.

Ala. Y en qué estado!

## ESCENA III.

*Dichos*, IRENE, Doncellas.

Ala. Tu dolor.... tu terror me atestiguan que ya te es conocida la desgracia de tu padre.

Ire. Si!... demasiado.

ALA. Chi fia guida
Nell' esilio a quel tradito?

IRE. Io.

ALA. Sia pur: a me s' affida
Altro incarco, e fia compito....
(Non a caso questo brando
Belisario a me donò!
L' empia trama.... il crudo bando
Vendicar ben io sapró.)
Misera figlia.... Irene.... addio
Di me favella col genitor.
(Il suo tormento accresce il mio!
Quel pianto amaro mi scende al cor!
Trema Bisanzio! sterminatrice
Su te la guerra discenderà;
Ed ogni lagrima dell' infelice
Un rio di sangue ti costerá!)

IRE. Ahi! la tua vista, padre infelice,
Il cor nel petto mi squarcerà!

CORO. Chi non compiange quest' infelice
Ha cor di tigre.... o cor non ha. (*Ala. parte*)

IRE. Amici, è forza separarci.... A voi
Reccomando la madre....
Deh! non piangete: or di constanza ho d' uopo.
Quando lungi sarò, de' casi miei
Parlando nel pensier, spargete allora
Del sovvenir la lagrima pietosa. (*gli abbraccia*)
Non più.... Vi arrida il ciel. (*a tutti, che si allontanano piangendo. Ella rimane un momento in tetro silenzio, quindi è scossa dallo strepito della ferrea porta delle prigioni, che si dischiude*)
S' apre la trista
Soglia crudel!... Chi n' esce? Oh fera vista!
(*retrocedendo inorridita*)

ALA. Y quién le servirá de conductor en su destierro?

IRE. Yo.

ALA. Sí.... tu le guiarás.... la mision que pertenece á mí es otra. (No en vano recibí de su mano esta espada: yo vengaré tan abominable maldad.... tan bárbara sentencia....) Hija infeliz.... afligida Irene.... Adios! Habla de mí alguna vez con tu padre. (Su tormento acrece el que yo sufro: su llanto penetra hasta mi corazon! Tiembla, Bizanzio! La guerra exterminadora caerá sobre tí! Cada una de las lágrimas que vierte esta desolada doncella te costará un rio de sangre!)

IRE. Ah! Como podré verte, querido padre, y sobrevivir á mi desesperado dolor!

CORO. Es necesario tener entrañas de tigre para no compadecer á esta infeliz. (*Alam. se va*)

IRE. Amigos, fuerza es separarnos.... Os recomiendo mi madre.... No: no lloreis: debemos hacer prueba de fortaleza y de constancia! Cuando me encuentre lejos de vosotros, vagando por regiones desconocidas, sola y sin apoyo.... acordaos de mí.... lamentad mi desgracia.... derramad entonces las lágrimas mas compasivas á que tiene derecho el infortunio. No mas! Seaos propicio el cielo! (*abraza á todos los que la rodean, y estos se alejan llorando. Queda un momento en tétrica quietud, y se conmueve de repente al estrépito de la ferrada puerta de las cárceles que se abre*) Oigo resonar la puerta de esa estancia fatal. Quién será?... Oh Dios! Qué espectáculo! (*retrocede horrorizada*)

## SCENA IV.

BELISARIO, EUSEBIO, GUARDIE, *e detta.*

BEL. Aura più lieve qui respiro! Ah! dunque
*( ha una benda oscura sugli occhi )*
Fui dal mio carcer tratto!

IRE. ( Ahi! non oso mirarlo! ) *(Ire. porge ad Eus. un papiro, ed egli lo legge con sorpresa)*

EUS. Belisario, un regal cenno
Chi ti conduca nell' esilio invia.
( Ho di pietà compresa,
Di duol, di maraviglia
L' anima tutta! Oh sovrumana figlia! *(parte)*

BEL. O tu che della eterna, orribil notte
Che ricopre il mio ciglio
Esser devi la estella, a me t' appressa.

IRE. ( Ciel!... )

BEL. Dove sei? Tu dunque
*( Ire. gli porge la destra )*
Nell' aspro esilio vuoi seguirmi? Ah! certo
Infelice esser dèi, chè pietà senti
D' un infelice!

IRE. ( Il mal!... frenato pianto,...
Niega al labbro gli accenti!... )

BEL. Ai lari miei
Vanne.... vola.... ritorna.... io qui t' aspetto....
Vo' per l' ultima volta
Veder mia figlia... Oh Dio! verderla! — Il labbro,
Fino il mio labbro istesso,
Prestar fede non puote all' empio eccesso!
Se vederla a me non lice,
Bramo udirla.... udirla almeno!
Qui l' adduci... ah! fa che al seno
La mia figlia io stringa ancor.
Benedir quell' infelice
Non si vieti al genitor.

## ESCENA IV.

*Dicha.* BELISARIO, EUSEBIO, Guardias.

Bel. Aquí se respira con aire mas puro! Me han sacado de la prision!... (*tiene una benda obscura sobre los ojos*)

Ire. Ah! No me atrevo á mirarle. (*Irene entrega á Eusebio un decreto del Emperador*)

Eus. El gran Justiniano te concede un guia en tu destierro. (Me siento conmovido de compasion, de dolor, de asombro! Hija singular! (*vase*)

Bel. Oh tu que debes ser el astro bienhechor de Belisario en la noche horrorosa en que yace.... acercate.

Ire. Cielos!

Bel. Donde estás? — Con que quieres seguirme en mi triste destierro? (*Irene le tiende la mano*) Serás infeliz.... como yo!... sino lo fueras.... no te compadecerias de mí!

Ire. (Este llanto que no puedo contener embarga mi lengua!)

Bel. Corre.... vuela.... y vuelve al momento. Di á mi querida hija que deseo verla por la última vez! Qué he dicho! Verla! Ó Dios! Hasta mi lábio repugna dar asenso á tan inaudita maldad! — Pero si no me es dado volverla á ver, que la pueda á lo menos oir! Condúcela aquí, condúcela, y que yo la estreche en mi seno antes de dejar para siempre el suelo pátrio! No se prive al mas infeliz de todos los mortales dar por despedida la bendicion á su hija adorada!

IRE. (Chi mi regge.... chi m' aita.
In si barbaro momento
L' alma, oh Dio! mancar mi sento!...
Sento, oh Dio! spezzarmi il cor!
Ah! per me, per me la vita
Sarà tutta di dolor!)

BEL. Va, la guida a queste braccia.
(*Ire. gli bacia la mano bagnandola di lagrime*)
Che! tu piangi!

IRE. Padre.... (*cadendo alle sue*

BEL. Oh Dio!.. *ginocchia*)
La sua voce!...

IRE. Ah! padre mio!

BEL. Sei tu, figlia?...

IRE. Ed al tuo piè.

BEL. Sorgi Irene.... il padre abbraccia....
E fia ver!...

IRE. Son io!...

BEL. Con me!...
Ah se potessi piangere
Di duol non piangerei....
Per tenerezza lagrime
Di gioja io spargerei....
Non son, non son più misero,
Figlia, vicino a te!

IRE. Seguirti io vo', dividere
Il tuo crudel destino,
Le pene dell' esilio,
Gli stenti del cammino....
E nella tomba scendere,
O padre mio, con te.

BEL. Ma tu, seguendo un povero,
Di cibo e di ricetto
Sovente avrai penuria.

IRE. Un antro a me fia tetto,
E frutti avrò dagli alberi,
Umor dal fonte avrò.

IRE. (Quién me dará aliento para resistir! En tan cruel momento conozco que me abandonan mis fuerzas! Siento que se me despedaza el corazon!)

BEL. Ve..... condúcela á mi presencia. (*Irene le besa la mano, bañándola con sus lágrimas*) Tú lloras, cielos!
IRE. Padre! (*arrojándose á sus pies*)
BEL. Dios! es su voz!

IRE. Querido padre!
BEL. Eres tú hija mia!
IRE. Yo.... postrada á tus pies!
BEL. Alza á mis brazos. Apenas puedo dar crédito....
IRE. No me reconoces?
BEL. Sí: te reconozco. Ah! fuérame dado llorar, y mis lágrimas serian la expresion del mas puro regocijo. Ya no soy infeliz teniéndote á mi lado!

IRE. Yo quiero seguirte, quiero compartir contigo las amarguras del destierro las penalidades de la miseria.... y mi mayor placer será no separarme de tí hasta en la tumba!
BEL. Pero has reflexionado sobre los inconvenientes de tu resolucion? Vas á seguir á un miserable.... vas á carecer de los medios de subsistir.... ni siquiera tendrás un albergue donde guarecerte!
IRE. No encontrarémos alguna gruta donde refugiarnos? Los árboles nos suministrarán alimento, las fuentes sus cristalinas aguas.

BEL. Ma sola per gl' inospiti
Deserti!...

IRE. E non son teco?

BEL. E se d' affanni carico,
Più che d' etade, il cieco
Succumbe?

IRE. Allor degli orfani
Il padre invocherò

BEL. Dunque andiam: de' giorni miei (*commosso*)
Tu sei l' angelo, tu il duce:
Tu fra l' ombre sei la luce
Del tradito genitor....
E degli occhi, che perdei,
Tu mi sei più cara ancor!

IRE. O Signor, tu sei ristoro (*volgendosi al Cielo*)
Di chi soffre ingiusto oltraggio:
Deh! su noi tu spandi un raggio
Del celeste tuo favor.
Per mio padre io sol t' imploro,
Dio di pace, Dio d' amor.

(*partono circondati dalle Guardie*)

Bel. Y tú sola.... abandonada en medio de los desiertos....

Ire. Sola, abandonada! no estaré cerca de tí?

Bel. Y si este desgraciado sucumbe al fin bajo el peso de su infortunio, mas abrumador que el de la edad?

Ire. Entónces recurriré á la proteccion de un Dios que jamás olvida á los huérfanos.

Bel. (*conmovido*) Vamos, pues; tú serás mi ángel tutelar..., tú serás mi guia..., tú la luz que acompañará á un desvalido anciano por el camino de la obscuridad en que le ha colocado la traicion. Ah! eres mas cara á mi corazon afligido que los ojos de que me privaron mis verdugos!

Ire. (*dirigiendo al cielo la vista*) Ó tú, Señor del universo.... tú, consuelo de la víctima inmolada en el sacrílego altar de la injusticia... tiéndenos en nuestra infelicidad una mano protectora! Dios de paz, Dios de amor, vela sobre mi padre! (*parten entre los Guardias*)

# PARTE QUARTA.

## La Morte.

In fondo i gioghi altissimi dell' Emo. Il davanti è ingombro d' alberi e sassi.

### SCENA I.

BELISARIO, *senza benda*, *ed* IRENE; *entrambi avanzandosi à estento, come persone travagliate da lungo viaggio.*

IRE. Qui siedi, o padre, e le tue stanche membra
Abbian dopo il penoso
Lunghissimo cammin breve riposo.
(*facendolo sedere sopra di un sasso : ella si adagia a' suoi piedi, appoggiando il capo alle ginocchia di lui*)

BEL. (*in tuono querulo, ed accarezzandole il capo*)
Di te m' incresce.... Ah! l' astro
Che sì fulgente al nascer tuo splendea,
Con gli occhi miei si estinse!... (*si ode da lontano squillar di trombe, che vien ripetuto da tutti gli echi*)
Al clangor di barbarici metalli
Odo i monti muggir, muggir le valli.
(*Ire. ascende una roccia per osservare da lontano*)

IRE. Oh Ciel!

BEL. Che vedi?

# PARTE CUARTA.

## *La Muerte.*

Vense al fondo los altísimos precipicios del Emo. En término mas adelantado árboles y peñas.

### SCENA I.

BELISARIO *sin benda*, é IRENE; *ambos entran con muestras de grande cansancio.*

IRE. Siéntate aquí amado padre, y que tus fatigados miembros logren despues de tan largo camino un breve descanso. (*le hace sentar junto á una peña. Ella se acomoda á sus pies: y apoya la cabeza en las rodillas de Belisario, éste se la acaricia y dice con tristeza*)

BEL. Tengo pena por tí. Ah! El astro fulgente que presidió á tu nacimiento se eclipsó con la luz de mis ojos (*se oyen sonar trompas á lo lejos. El eco repite los sonidos*) Los valles y montes repiten el belicoso acento de los bárbaros clarines. (*Irene sube sobre un peñasco y observa*)

IRE. Cielos!
BEL. Qué ves?

IRE. Lunga tratta d' armati a questa volta
Rapida move.... Ah! padre (*tornando a Bel.*)
Fuggiam....

BEL. Non fugge Belisario.

IRE. Almeno
Meco ritratti di quest' antro in seno. (*conducendolo entro uno speco incavato a piè d' una rupe*)

## SCENA II.

*Dalle sommità dell' Emo discende un' orda di Alani e Bulgari.* ALAMIRO *ed* OTTARIO *sono fra i Duci. Al suono di Barbari strumenti si dice il seguente* CORO *ripetuto sempre dall' eco.*

Diffondasi terribile
Grido di guerra:
Tremi la Terra,
Rimbombi il Ciel.
E all' urto irresistibile
Di nostra possa
Scorra per l' ossa
De' Greci un gel.

## SCENA III.

BELISARIO *ed* IRENE *compariscono sul limitare dell' antro, e detti.*

ALA. Impavidi Guerrieri,
Quel che vedemmo veleggiar da lungi
Nembo di polve, le coorti asconde
Del Greco Imperador: l' ora s' appressa
Delle pugne.

BEL. Qual voce!

IRE. E' Alamiro. (*sommessamente fra loro*)

Ire. Una multitud de armados se dirigen ácia aquí precipitadamente. Huyamos, padre.

Bel. Belisario no huye jamás.
Ire. Escondamonos á lo menos en esta gruta. (*le conduce á una cavidad practicada entre las rocas*)

## ESCENA II.

*De lo alto del monte baja una horda de Alanos y Búlgaros.* ALAMIRO y OTAVIO *son del número de los gefes. El siguiente Coro se canta al son de instrumentos bárbaros: el eco lo repite.*

Coro. Difúndase el terrible grito de guerra: tiemble la tierra, y estremézcase la bóveda celeste! Y al encuentro irresistible de nuestra fuerza poderosa cubra al débil griego un helado pavor!...

## ESCENA III.

BELISARIO *é* IRENE *comparecen á la entrada de la gruta; dichos.*

Ala. Impávidos guerreros, aquella nube de polvo que divisais á lo lejos nos oculta las cohortes del Emperador Justiniano: la hora del combate se aproxima.

Bel. Qué voz!...
Ire. Es Alamiro. (*bajo entre los dos*)

Ott. E tu credi
Che all' opra ne fian ligi?...
Ala. Sì, risuonar di Belisario il nome
Udrassi appena, e i prodi
Che sotto l' elmo incanutîr, seguendo
L' invitto Duce, a vendicarne i torti
Pugnando avrem consorti.
Ott. Dunque s' incontri l' inimico.
Ala. All' aure
Delle battaglie alzate
Il grido.
Ott. All' armi.
Coro. All' armi. (*avviandosi*)
Bel. Olà, fermate. (*gettando il bastone ed atteggiandosi a maestoso contegno*)
Ala. Belisario!
Ott. Coro Egli!...
Ala. Ah! stringo
Le tue ginocchia....
Bel. Scostati....
Degno non sei tu di baciar la polve
Che calpesta il mio piè. D' ingiusta guerra
Far strumento il mio nome! E me chiamasti
Padre! E greco sei tu? Vil menzognero!
Ala. Non son uso a mentir.... Su greco lido,
Da Vandalo nocchier lattante ancora
Fui raccolto.
Ire. Ah! che dici!
Bel. Qual grido!... E perchè tremi?
(*sempre appoggiato all' òmero d' Irene*)
Ire. O padre, il giorno
Che dal fatal consesso uscìa la madre,
A me svelò che il servo tuo non spense
Il pargoletto Alessi.
Bel. Che ascolto!
Ala. Ah! forse!...

OT. Y crees que en el momento de acometer nos serán fieles?

ALA. Sí. Apenas hayan oido resonar en los aires el nombre de Belisario, los valientes que encanecieron en las lides de Marte bajo su mando se unirán á nosotros para vengarle.

OT. Vamos, pues, á encontrar al enemigo.

ALA. Resuene el grito de muerte!

OT. A las armas!

CORO. A las armas!

BEL. Alto! Deteneos! (*arrojándoles su báculo, y con digno continente*)

ALA. Belisario!

OT. COR. Belisario!

ALA. Ah! Yo me arrojo á tus pies!

BEL. Apártate.... no eres digno de poner tus lábios en la tierra que pisan. Servirse de mi nombre, como de pretesto para una guerra injusta! Y me llamabas padre! Y dices que eres griego! Mentiste vilmente!

ALA. Jamas he mentido. En una playa de Grecia fuí recogido por un barquero vándalo, siendo niño todavía.

IRE. Ah! Qué dices.?

BEL. Qué grito!... Porqué tiemblas? (*siempre apoyándose en el hombro de Irene*)

IRE. El dia en que fué pronunciada tu fatal sentencia, al salir del Senado mi madre me reveló que Proclo no habia quitado la vida á mi hermano.

BEL. Qué escucho!...

ALA. Acaso!...

BEL. Tu dunque?

ALA. Il vero io dissi. (*si trae dal seno una croce, annodata ad una catena*)
Su questo della Fe simbolo augusto,
Che sino dalle fasce
Al collo mi pendea, lo giuro.

BEL. O figlia,
Deh! tu rimira.

IRE. Avvi sull' orlo il motto:
*In questo segno vincerai.*

BEL. La madre
D' Alessi al collo il divin segno appese
Nel dì che a lui diè vita,
Ed egualmente.... il pio....
Motto sculto vi.... stava....

IRE. ALA. Eterno Iddio!

BEL. IRE. ALA.

Ch' ei/io fosse/i!.. Oh quai momenti!
Parla.... prosegui ancor.... (*Ire. e Bel ad*
Mi mancano gli accenti.... *Ala.: Ala a Bel.*)
La gioja opprime il cor!

IRE. Dì!... su qual riva il Barbaro
T' invenne?

ALA. Ove con l' onde
Del maestoso Bosforo....
Il Ponto.... si confonde.

IRE. Fu quivi!...

BEL. Ah! frena i palpiti
Cuor mio....

IRE. Nè dell' evento
Un pegno.... un qualche indizio....
Avesti?

ALA. Or mi rammento!...
Questo pugnale il Vandalo
Raccolse a me dappresso.

BEL. Oh s' io vedessi!

BEL. Y tú!

ALA. He dicho la verdad. (*saca del pecho una cruz pendiente de una cadena*) Lo juro por este símbolo augusto de la religion cristiana, que desde mi mas tierna infancia pende de mi cuello.

BEL. Hija mia.... examina....

IRE. Tiene en la orla una inscripcion: *por esta señal vencerás*.

BEL. Mi esposa colocó al cuello de nuestro Alejo el mismo dia en que nació otra cruz con una inscripcion igual.....

IRE. ALA. Eterno Dios!

BEL. IRE. ALA.

Si fuese yo!<br>él! Habla.... prosigue.... (*Irene y Bel. á Alamiro. — Alamiro á Belisario*) Me faltan las palabras! La alegría me hace enmudecer!

IRE. Di.... ácia qué parage te encontraron?

ALA. Donde se confunden las olas del Ponto con las del Bósforo.

IRE. Allí!...

BEL. Corazon mio.... no te entregues aun á los transportes de tan extraordinario regocijo!...

IRE. Y no conservas alguna señal... algun objeto que atestigue el hecho que nos refieres?...

ALA. Sí: hé aquí un puñal que el bárbaro recogió cerca de mí.

BEL. Ah! Por qué me privaron de la vista!

IRE. Ah! porgilo....
BEL. E' qui sull' elsa espresso ...
Forse un romano ?...
ALA. E' Giunio
Che immola i figli....
BEL. E' il mio,
E'.... il mio pugnal !...
IRE. Più dubbio
Non.... resta omai....
ALA. Son io....
Figlio di Belisario ?
OTT. CORO. Suo figlio!
BEL. Alessi.... qui....
*( stendendogli le braccia )*
ALA. Padre !...
IRE. Fratello !...
BEL. Abbracciami....
TUTTI Oh avventurato dì ! *(Ala., ora Alessi, si è precipitato fra le braccia del padre, che gli tiene la destra sul capo : Ire. stringe teneramente il fratello al seno. Analogo movimento dei Barbari)*

BEL. IRE. ALA. Se il { figlio / fratel / padre } stringere
Mi é dato al seno,
Più non desidero,
Son liet$^{o}_{a}$ appieno...
Sfido i tuoi fulmini,
Sorte crudel.
A questo tenero
Söave amplesso
Tanto del giubilo
E' in me l' eccesso,
Che parmi d' essere
Rapit$^{o}_{a}$ in Ciel !

IRE. Deja....
BEL. Tiene grabado.... en el puño.... un romano?...

ALA. Sí, un romano: Junio Bruto acrificando por la pátria sus hijos....
BEL. Ah, Dios mio! Él es.... es mi puñal!

IRE. Ya no hay dudas!...

ALA. Y yo soy el hijo de Belisario!

OT. COR. Su hijo!
BEL. Alejo.... ven.... ven aquí! (*abriéndole sus brazos*)
ALA. Padre!
IRE. Hermano!
BEL. Abrazame!
TODOS. O dia feliz! (*Ala., ahora Alejo, se arroja á los brazos de su padre, el cual le pone la mano sobre la cabeza. Irene estrecha á su hermano con ternura; y los soldados forman cuadro análogo*)
BEL. IRE. ALA. Nada me queda ya que desear pues conseguí por fin estrechar sobre mi corazon al { hijo! / hermano! / padre! } Es tal mi alegría que ya desafio tus rigores, destino fatal! Este tierno abrazo me entusiasma, me transporta. En mi extático arrobo me creo trasladado á las mansiones celestes.

BEL. Figli, partiam: qui l' aura
E' d' atre nebbie infesta,
Ma non fia tardo a sperderle
Il vento.

OTT. CORO. Olà, t' arresta.
Rendine il Duce: mutuo
Ne stringe un giuramento
Fin che non sia Bisanzio
Spianata al suol.

BEL. Che sento!

OTT. CORO. E il patto inviolabile
Non sciogllerem giammai.

BEL. Giurasti? (*ad Ale. che gli sta d' accanto*)

ALE. Allor.... (*interdetto*)

BEL. Rispondimi, (*con forza*)
Giurasti?

ALE. E' ver, giurai.
Sol morte il voto infrangere
Può che mi stringe seco....
Dunque si muoja... (*per trafiggersi*)

IRE. OTT. (*trattenendogli il braccio*) Arrestati....

OTT. No 'l fermi tu? (*scuotendo Bel.*)

BEL. Son cieco.

OTT. CORO. Vivi: io sciolgo la sacra alleanza.
(*Ott. disarma Ale.*)
Noi rechiamo a' nemici la morte.
E' segnata de' Greci la sorte....
Belisario fra lor non sarà!

BEL. ALE. IRE. Fia delusa l' ardita speranza:
Regge un Nume de' Greci la sorte;
Per la patria pugnando da forte
Belisario ogni greco sarà.

(*squillano le trombe dei Barbari, ed essi partono guidati da Ott. — Bel. coi figli entra dal lato medesimo, ma per altra via.*)

**Bel.** Partamos, hijos. Esta atmósfera está envenenada, pero no tardará en purificarse.

**Ot. Coro.** Espera.... vuélvenos nuestro caudillo. Estamos ligados con un juramento recíproco, entretanto que no sea Bizanzio arrasada.

**Bel.** Qué oigo!
**Ot. Coro.** Y no romperémos jamás este pacto inviolable.
**Bel.** Lo juraste así? (*á Alejo que está á su lado*)
**Ale.** Cuando....
**Bel.** Responde.... juraste?

**Ale.** Sí. Solo la muerte puede hacerme faltar. Muramos! (*quiere matarse*)

**Ire. Ot.** (*deteniéndole*) Alejo!
**Ot.** No le detienes tú? (*á Belisario*)
**Bel.** Estoy ciego.
**Ot. Coro.** Vive, pues. Yo rompo el vínculo que nos unia. Nosotros llevarémos al enemigo terror y muerte. Está decretado el exterminio de los griegos: ah! no los manda ya Belisario (*Otavio ha desarmado á Alejo*)
**Bel. Ale. Ire.** Vuestra esperanza se frustrará: hay un Dios que se ha declarado protector suyo. Cuando empuñan las armas para defender la pátria, cada griego es un Belisario! (*resuenan otra vez instrumentos bárbaros, y el coro parte con Otavio á su cabeza. Belisario y sus hijos se van por el mismo lado, pero por camino diferente*)

## SCENA IV.

*Tenda di Giustiniano. Nell' ultima distanza le sommità dell' Emo.*

GIUSTINIANO, *e* GUARDIE,

GIU. Itene al campo, e sie palese al Duce
(*ad alcune guardie, che, ricevuto l' ordine, partono*)
Ch' io giunsi, e che prefiggo
Alla battaglia il nuovo dì.

## SCENA V.

ANTONINA *pallida e scarmigliata*, *e detto.*

GIU. Chi veggio!
ANT. Un' empia
GIU. A che venisti?
ANT. A far palese
Delitto orrendo.
GIU. E scioglierai tu sempre
Ad accusar le labbra!
ANT. Oh! chiuse allora
Morte le avesse, che menzogna infame
Ad attestar si aprîro!
Inorridisci, o Cesare; quel Grande,
Che mio consorte più nomar non oso,
E' innocente.
GIU. Che dici!
ANT. Le cifre accusatrici
Man compra simulò: del tradimento
Eutropio ebbi ministro.
GIU. Ah! scellerati!...
Morte ad entrambi....
ANT. Morte?...

## ESCENA IV.

*Tienda de Justiniano. En el fondo se ven las cumbres del Emo.*

JUSTINIANO, Guardias.

Just. Id al campo, decid al general que ya ha llegado el Emperador, y que al despuntar el nuevo dia se ha de presentar la batalla. (*recibida esta órden, parten algunos guardias*)

## ESCENA V.

ANTONINA, *pálida y desgreñada. Dichos.*

Just. Qué veo!
Ant. Una impía!
Just. Y vienes?...
Ant. A revelarte un horroroso delito.

Just. Tus lábios serán siempre instrumento de acusacion?
Ant. Ojalá que jamás los hubieran sido! Ojalá que los hubiera sellado la muerte antes de abrirse para pronunciar una mentira infame! Horrorizate, ó Cesar! El grande hombre que ya no me atrevo á llamar mi esposo, es inocente!
Just. Qué dices?
Ant. Aquella carta fué supuesta. Una mano venal.... Eutropio es mi cómplice!

Just. Malvados! Muerte á los dos!

Ant. Muerte?... Es justo.... la deseo.... Corro por

E' giusta.... la desio.... — Per queste balze
Corro in traccia di lui.... Morire io voglio,
Ma pentita al suo piè.... ma ch' io distolga
Del nefando mio capo
L' alta minaccia del flagello eterno.
S' apra per me la tomba e non l' Averno.
Da quel dì, che l' innocente
Spinsi in preda a tanti affanni,
Da quel dì che il Ciel clemente
Cancellar dovea dagli anni,
De' viventi l' odio io sono....
Di me stessa io son l' orror....
La speranza del perdono
Sol mi regge in vita ancor.
(*odesi fuor della tenda un rumore*)

**Voci.** Vittoria! (*voci di dentro*)

**Giu.** Intorno echeggia
Di liete grida il Ciel!... Che fia?... Si veggia....

## SCENA VI.

**IRENE** *circondata dalle Guardia imperiale, e detti.*

**Giu.** Irene!...

**Ant.** Figlia!...

**Ire.** Oh! madre!
Fauste nuove ad entrambi.... Il figliuol tuo
Spento non è.

**Ant.** Che parli!...

**Ire.** In Alamiro
Abbracciarlo potrai.

**Ant.** Ciel!... Non deliro?...
Tu non m' inganni?

**Ire** Fugge (*a Giu*)
L' oste nemica.

estos campos en busca de él.... Quiero morir, si; pero á sus pies, y protestándole mi arrepentimiento. Ah! que yo aleje de mi cabeza criminal el rayo de la venganza de Dios! Que no sea á lo menos eterno mi castigo! Abrase para mí la tumba, mas no el abismo! — Desde aquel dia.... aquel dia funesto en que condené á un esposo inocente á tan atroz desgracia.... que debiera borrarse de nuestros fastos... arrastro en pos de mí el odio de mis semejantes, y yo misma me inspiro espanto y terror. Solo la esperanza de alcanzar un perdon que ansio, ha podido prolongarme la vida. (*se oye fuera de la tienda un rumor, y despues voces.*)

VOCES. Victoria!

JUST. Los aires resuenan con alegres gritos! Qué será?...

## ESCENA VI.

IRENE, *rodeada de la guardia imperial, y dichos.*

JUST. Irene?

ANT. Hija!

IRE. Madre! Faustas noticias os traigo á entrambos. Tu hijo vive.

ANT. Qué dices!

IRE. Reconócele en Alamiro.

ANT. Cielos! Sera un sueño? Me engañas?

IRE. El enemigo huye — (*á Just.*)

**Ant. Giu.** Fugge!

**Ire.** Inarcherai
Per la sorpresa il ciglio, allor che noto
Il vincitor de' Barbari ti fia.

**Giu** Chi ?... Parla.

**Ire.** Belisario.

**Giu.** Oh giorno!... Oh Belisario!

**Ant.** Ah! pria ch' io muoja
Una lagrima ancor spargo di gioja!...
(*si sente di lontano un funebre suono di trombe*)

**Tutti.** Di pianto, di gemiti
Il Cielo rimbomba!
In suono funereo
Echeggia la tromba!
Ignoto terror
Mi scende sul cor!

## SCENA VII.

ALESSI, *e detti.*

**Ale.** Piangete: son nunzio
Di nuova dolente.

**Ire.** Il padre?...

**Ant.** Quai palpiti!...

**Ale.** Dall' orda fuggente
Un dardo partì,
E a morte il ferì.

**Ire.** Ahi! padre!

**Att. Giu.** Qual fulmine!

**Ale.** Ei tratto qui viene....

Ant. Just. Huye!

Ire. Te admirarás mas cuando sepas á quien se debe la victoria.

Just. Á quién ?

Ire. Á Belisario.

Just. Ó ventura !

Ant. A lo menos no me será negado derramar antes de morir una lágrima de regocijo! (*siéntese á lo lejos fúnebre sonido de trompas* )

Todos. Resuenan acentos de dolor! Qué nueva desgracia ?... El corazon se aterra, sin conocer la causa!

## ESCENA VII.

ALEJO, *y dichos.*

Ale. Llorad, sí, llorad.... vengo á anunciaros un acontecimiento doloroso!

Ire. Mi padre?...

Ant. Horrible incertidumbre!

Ale. Al huir los enemigos uno de sus dardos le hirió.... mortalmente!...

Ire. Mi padre!

Ant. Just. Ó Dios.!

Ale. Aquí le conducen.

## SCENA ULTIMA.

*Accompagnato da lugubre musica vien condotto* BELISARIO *sugli scudi dei Veterani, Guardie, e detti.*

TUTTI Funesto spettacolo!
IRE. Me misera!... (*correndo al padre*)
BEL. Irene!
TUTTI. Ricopriti, o Ciel,
D' un lùgubre vel.
GIU. Amico.... (*con voce soffogata dal pianto,*
BEL. A te, Cesare, *e stringendo la des-*
De' figli.... la sorte *tra di Bel.*)
Affido.... rammentalo....
Nell' ora.... di.... morte.....
GIU. Lor padre sarò.
ANT. Perdono.... (*cadendo a' piedi di Bel. che fa per alzarsi, ma un tremore lo investe, e ricade estinto*)
TUTTI. Spirò! (*silencio universale. An. resta immobile guardando il corpo di Bel.*)
ANT. Egli è spento, e del perdòno (*disperandosi*)
La parola a me non disse.
Di mia voce udendo il suono
Forse in cor mi maledisse....
Forse in Ciel del fallo mio....
Or m' accusa innanzi a Dio....
Ah toglietemi la vita
Che la morte è un ben per me!
GIU. CORO Abborrita dai mortali,
Condannata dall' Eterno,
Vivi, iniqua, e tutti i mali
Prova in Terra dell' Averno....
Frema il Cielo a te d' intorno....
Nieghi a te la luce il giorno....

## ESCENA ÚLTIMA.

*Acompañado de lúgubre música es conducido* BELISARIO *sobre los escudos de los Veteranos, Guardias dichos.*

TODOS. Funesto espectáculo!
IRE. Desgraciada de mí! (*corriendo hacia Bel.*)
BEL. Irene!
TODOS Cúbrete, ó cielo, de un velo funeral!
JUST. Amigo.... (*con voz interrumpida por el llanto, y estrechando la mano de Bel.*)
BEL. A tí.... ó Cesar.... recomiendo la suerte de mis hijos.... en la hora de mi muerte....

JUST. Les serviré de padre!
ANT. Perdon!... (*arrojándose á los pies de Belisario; este hace un esfuerzo para levantarse, pero vuelve á caer y espira.*)
TODOS. Espiró! (*silencio universal. Antonina contempla inmóvil el cuerpo de Bel.*)
ANT. Ha espirado.... y sin perdonarme! al oir mi voz.... tal vez me ha maldecido! tal vez en este momento me acuse ante el tribunal de Dios! Ah! quitadme la vida.... la muerte es un bien para mí!

JUST. CORO. Aborrecida del género humano, condenada por el Supremo Hacedor.... vive.... iniqua.... pero vive atormentada con todos los suplicios del Averno. Estallen sobre tu cabeza el trueno y el rayo.... niéguete el sol

Ogni istante di tua vita
Cruda morte sia per te.

**Ant.** Cielo irato hai sciolto il corso
Al tremendo tuo furore !...
Non ha speme il mio rimorso....
Non ha pianto il mio dolore....
Calpestata, oppressa, abbietta,
Sin da figli maledetta,
Ogni istante di mia vita
Un supplizio fia per me.
( *movimento universale di orrore*)

**FINE.**

---

su luz.... y que en cada instante de tu vida padezcas mil muertes. !

**Ant.** Cielo airado, tú viertes sobre mí la copa de tu indignacion.... los remordimientos me devoran.... hasta las lágrimas se niegan á mis ojos. Despreciada, humillada, aborrecida.... maldecida hasta por mis hijos.... cada uno de los instantes que me quedan de vida será un suplicio ! ( *movimiento universal de horror* )

**FIN.**